

*Original im Archiv*

KREUZKIRCHE DRESDEN

Sonntag, 7. Oktober 1984, 17 Uhr

Rainer Kunad (geb. 1936)

Salomonische Stimmen (cantata 75. 1. 16)

– Uraufführung –

Oratorium für Sopran-, Tenor- und Baritonsolo, Chor, Orgel und Orchester  
nach Texten aus den drei Büchern Salomo in der Züricher Bibelübersetzung

Anton Bruckner (1824–1896)

Messe in D-Moll

für Soli, Chor und Orchester

- Ausführende: Inge Utzerl, Sopran
- Christa Grossmann Alt
- Ekkhard Wagner, Tenor
- Christoph Bille, Bariton
- Dresdner Kreuzchor
- Kammerchor des Beethovenhauses
- (Einstudierung Christian Hauschild)
- Dresdner Philharmonie
- Michael-Christine Winkler, Orgel
- Leitung: Kreuzkantor, Martin Farnig



## Drei Weisheit (Chor und Tenor)

Die Weisheit ruft auf der Gasse  
auf den freien Plätzen schreit sie wie Stimmet  
Wie lange ihr Zerküßigen, laßt ihr die Entschel  
Wie lange haben die Spotten am Spotten Gefallen,  
hassen die Toren Esammet?

## Sechs Dinge sind (Chor)

Sechs Dinge sind die der Herr haßt,  
lieben sind seiner Seele am Graust  
Hochmütige Augen,  
eine falsche Zunge,  
Hände, die ausschüttiges Blut vergießen,  
ein Herz, das lange Ränke schmeißet,  
Fuße, die schnell dem Bösen nachlaufen,  
wer Lügen verkörpert als trüchler Zeuge  
wer Stände nicht zwischen Brüdern.

## Siehe (Sopran)

Siehe ich will nicht wissen, Geistesverstand haben,  
will nicht wissen auch zu tun,  
Alles ist zu verstehen, was Kraft und Gewandigkeit  
was Gedulde ist, manche Worte des Gutes.

## Lied (Chor und Tenor) (Chor, Sopran, Tenor)

Lied (Chor und Tenor) (Chor, Sopran, Tenor)  
Lied (Chor und Tenor) (Chor, Sopran, Tenor)  
Lied (Chor und Tenor) (Chor, Sopran, Tenor)  
Lied (Chor und Tenor) (Chor, Sopran, Tenor)  
Lied (Chor und Tenor) (Chor, Sopran, Tenor)  
Lied (Chor und Tenor) (Chor, Sopran, Tenor)  
Lied (Chor und Tenor) (Chor, Sopran, Tenor)  
Lied (Chor und Tenor) (Chor, Sopran, Tenor)

## Ein Feind (Chor, Sopran, Tenor und Bass)

Ein Feind (Chor, Sopran, Tenor und Bass)  
Ein Feind (Chor, Sopran, Tenor und Bass)  
Ein Feind (Chor, Sopran, Tenor und Bass)  
Ein Feind (Chor, Sopran, Tenor und Bass)  
Ein Feind (Chor, Sopran, Tenor und Bass)  
Ein Feind (Chor, Sopran, Tenor und Bass)  
Ein Feind (Chor, Sopran, Tenor und Bass)  
Ein Feind (Chor, Sopran, Tenor und Bass)

## Drei sind (Chor, Sopran, Tenor, Bass und Chor)

Drei sind (Chor, Sopran, Tenor, Bass und Chor)  
Drei sind (Chor, Sopran, Tenor, Bass und Chor)  
Drei sind (Chor, Sopran, Tenor, Bass und Chor)  
Drei sind (Chor, Sopran, Tenor, Bass und Chor)  
Drei sind (Chor, Sopran, Tenor, Bass und Chor)  
Drei sind (Chor, Sopran, Tenor, Bass und Chor)  
Drei sind (Chor, Sopran, Tenor, Bass und Chor)  
Drei sind (Chor, Sopran, Tenor, Bass und Chor)



Die mir wieder Armut (Ost und Ober)

Die mir wieder Armut noch Bekleben,  
Ich könnte in Seckel dich versorgen,  
oder ich könnte aus Armut sterben  
und mich am Namen meines Gottes vergleichen.

Ich wähle mich ab (Berlitz)

Ich wähle mich ab um Gott,  
und bin am Ende  
zu stumpf bin ich, um ein Märtyrer zu sein.

Was hat der Mensch für Gewinne (Ober)

Was hat der Mensch, - Gewinn von all seiner Mühe,  
wenn er sich säumt, über der Sonne?  
Ein Geschlecht geht dahin und ein anderes kommt,  
Die Sonne geht auf, die Sonne geht unter,  
Der Wind weht gen Süden, er weht gen Norden,  
Das Auge wird nicht satt zu sehen,  
das Ohr wird nicht satt von Hören,  
Was gewesen ist, wird wieder sein,  
und was geschaffen ist, wird wieder geschaffen.  
Es gibt nichts Neues unter der Sonne,  
Denn ist etwas, von dem man sagen möchte:  
Schaue, das hier ist ein Neues!

Ich gedachte alles (Berlitz und Ober)

Ich gedachte alles, was unter der Sonne geschah,  
durch Weisheit zu erforschen und zu begreifen:  
Eine langweilige Mühe,  
Sonne, alles ist wichtig, ein Neugierde nach Wind,  
Denn was erbracht ist, kann man nicht grade machen,  
was unverschiedlich, nicht gut.  
Ich sprach zu mir selbst:  
Weisheit verleihe mir die Freude und Gemüte!  
Ich kann mir aus meinem Leib mit Wein zu lassen  
Ich übernahm große Werke,  
Ich baute mir Häuser,  
Ich sammelte mir auch Silber und Gold,  
Ich verschaffte mir Sänger und Sänginnen und,  
was die Wonne der Menschenkinder ist, Frauen in Menge.  
Doch ich bin all meine Werke ansah,  
die meine Hände gemacht hatten,  
- die Mühe, die ich daran geholt,  
- wie, es war alles nichtig, und ein Haufen nach Wind.  
Da dachte ich bei mir selbst:  
Was dem Toren beigegeben wird, auch mir beigegeben,  
was bin ich denn so viel weiser gewesen!  
Ach, der Weise steht wie der Tor!  
Da wird das Leben mir verflucht!

Verkauf (Ober)

Verkauft wurde ich all mein Mühen!  
Und so kam ich dazu, im Leben zu verweilen!  
Und noch andere sah ich unter der Sonne,  
An der Stelle ihre Rechte, die war das Unrecht!  
Und an der Stelle der Gerechtigkeit, die war der Frevel!  
Und weichen sah ich all die Bedrückungen,  
die unter der Sonne geschahen,  
sah die Türen der Unterdrückten stellen,  
und niemand wollte sie.

Die greife ich die Taten (Berlitz)

Die greife ich die Taten, die lange Gesandenen,  
Übersicht sind wenig die Lehrenden,  
die gute und böse.

Denn der Mensch

Denn der Mensch geht in sein ewiges Haus,  
und der Staub wird wieder zu Erde, wie er gewesen,  
Die Sonne des Gottes ist  
Furchtlos Gott und hoch-weise Gebote!  
Denn das ist alles Menschen Taten,  
Denn Gott wird geachtet, für sein ganz Gedächtnis bringen,  
wie ein solches Verlangen angeht, wie es gut oder böse.

O daß er mich trübe (Ober, Berlitz)

O daß er mich trübe mit der Kugel seines Mundes!  
Denn Liebe ist süßer als Wein,  
Ziel mir nach, ich will es haben,  
Wir wollen leben, und denken und freuen,  
an dem, Liebe und Freundschaft mehr als ein Wein,  
Wie schön ist die, meine Freundin, wie schön!  
Denn Augen glänzen wie Sonnen!  
Wie schön ist die, meine Freundin, wie schön!  
Wie die Liebe unter den Dornen,  
so ist meine Freundin, wie der Hahn,  
Wie der Antilope unter der Föhne des Wildes,  
wie der Hahn unter den Dornen.

Auf meine Freundin (Ober)

Auf meine Freundin, meine Schöne und meine!  
Sag mir, sag! Der Winter ist da,  
kühler, hat der Regen,  
Die Blumen erscheinen in Lande,  
die Zeit das Singen ist da!  
Auf meine Freundin, komm!  
Auf meine Schöne und meine!  
Lass ich gehen mich deine Gedächtnis,  
ich werde mich meine Schöne,  
sag mir deine Schöne ist süß,  
und deine Gedächtnis ist süß,  
Mein Gedächtnis ist süß, und ich will es haben,  
Wie der Hahn unter den Dornen,  
wie der Hahn unter den Dornen.



Kyrieleis (Kyrie)

Auf meinem Lager suchte ich ihn,  
den meine Seele liebt,  
ich suchte ihn, auch ich fand ihn nicht.  
So will ich mich aufmachen und die Stadt durchwandern,  
die Straßen und Plätze,  
will ich suchen, den meine Seele liebt.

Wie schön bist du, meine Freundin

Wie schön bist du, meine Freundin,  
wie schön!  
Deine Augen glänzen wie die Tauben,  
dein Hals ragt gleich dem Davidsaurus.  
Deine Brüste sind gleich zwei Spinnen,  
alles ist schön an dir, meine Freundin,  
es dir ist kein Fehl.  
Du legst mich verzaubert, meine Schwester  
und Braut, du hast mich verzaubert.  
Wie schön bist du, meine Freundin,  
wie schön!

Mein Geliebter ist weiß und rot,  
ausgesprochen ein Tausender,  
sein Haupt ist wie ein Edelstein,  
sein Geheiß ist wie ein Silber,  
seine Schönheit und Marmorarbeiten,  
und alles an ihm ist wie ein  
Mein Geliebter ist weiß und rot,  
ausgesprochen ein Tausender.

Legt mich wie ein Siegel an dein Herz

Legt mich wie ein Siegel an dein Herz,  
wie einen Ring an deinen Arm,  
Denn stark wie der Tod ist die Liebe.

Messe in d-Moll

Anton Bruckner

Kyrie

Kyrie eleison,  
Christe eleison,  
Kyrie eleison

Herr, erbarme dich,  
Christe, erbarme dich,  
Herr, erbarme dich!

Glorie

Gloriam excelsam Deo,  
Et in terra pax hominibus  
bonae voluntatis.  
Gloriamus te, Sancte, quia se  
cundum te glorificamus te.

Ehre sei Gott in der Höhe  
und auf Erden Friede den Menschen  
des guten Willens und  
Wir loben dich, wir ehren dich,  
wir beten dich an, wir glorifizieren dich.

Glorias agimus tibi gratias  
agnoscimus gloriam tuam,  
Domine Deus, Rex caelestis,  
Deus Pater omnipotens,  
Glorias agimus tibi,  
Domine Filius unigenitus,  
Jesus Christus,  
Domine Deus, Agnus Dei,  
Filius Patris,  
Qui tollis peccata mundi,  
misereere nobis.

Wir sagen dir Dank  
um deiner großen Ehre willen.  
Herr Gott, Herrscher König,  
Allmächtiger Vater,  
Wir sagen dir Dank,  
Herr eingeborener Sohn,  
Jesus Christus,  
Herr Gott, Lamm Gottes,  
Sohn des Vaters,  
Der du trugst die Sünden der Welt,  
erbarme dich unser.

Qui tollis peccata mundi,  
misereere peccatis nostris,  
qui sedes ad dexteram Patris,  
misereere nobis.

Der du trugst die Sünden der Welt,  
erarme an unsern Sünden,  
Der du sitzt zur Rechten des Vaters,  
erbarme dich unser.

Quoniam tu solus sanctus,  
tu solus Dominus,  
tu solus Altissimus, Jesus Christus,  
Cum Sancto Spiritu  
in gloria Dei Patris,  
Amen.

Denn du allein bist heilig,  
du allein bist der Herr,  
du allein bist der Höchste, Jesus Christus,  
Mit dem Heiligen Geist in der  
Herlichkeit Gottes des Vaters,  
Amen.

Credo

Credo in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
factorem caeli et terrae,  
visibilem invisibilem et  
incommensurabilem.

Ich glaube an einen Gott,  
den Allmächtigen Vater,  
Schöpfer des Himmels und der Erde,  
alles Sichtbaren und  
Unsichtbaren.

Et in unum Dominum Jesus  
Christum, Filium Dei unigenitum,  
Et ex Patre natum ante omnia  
saecula, Deum de Deo,  
consubstantialem Patri,  
Deum verum de Deo vero  
Genitum, qui locutus  
est per prophetas.  
Qui cum Patre simul  
adoratur et glorificatur,  
qui procedit a Patre,  
Et in unum Spiritum  
Sanctum ex Maria Virgine.  
Et homo factus est.

Und an den einen Herrn Jesus Christus,  
Gottes eingeborenen Sohn,  
Und vom Vater geboren vor allen  
Zeiten, Gott von Gott,  
Licht vom Licht,  
wahrer Gott vom wahren Gott,  
gezeugt, nicht gemacht,  
gleichem Wesen mit dem Vater,  
durch den alles erschaffen ist.  
Der für uns Menschen  
und um unserer Sünden willen  
herabsteigend vom Himmel  
Und Fleisch ward durch den Heiligen  
Geist von der Jungfrau Maria  
Und Mensch geworden ist.

Crucifixus, quem pro nobis  
sub Pontio Pilato  
passus et sepultus est.

Auch gekreuzigt wurde für uns  
unter Pontius Pilatus,  
Ist und begraben ward.

Et resurrexit tertia die  
secundum Scripturas.  
Et ascendit in caelum  
sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est cum  
gloria, iudicare vivos et mortuos.  
Cujus regni non erit finis.

Und wieder auferstanden am dritten  
Tage nach den Schriften  
und aufgeführt in den Himmel,  
sitzt zur Rechten des Vaters  
und wiederkommen wird mit Herrlichkeit,  
zu richten die Lebendigen und die Toten,  
dessen Reich kein Ende haben wird.

Et in Spiritum Sanctum,  
Dominum, et vivificantem,  
qui ex Patre Filioque procedit.  
Qui cum Patre et Filio simul  
adoratur et conglorificatur,  
qui locutus est per prophetas.

Und an den Heiligen Geist,  
den Herrn und Lebendigmachenden,  
den vom Vater und vom Sohne ausgeht,  
Der mit dem Vater und dem Sohne  
gleich angebetet und verehrt wird,  
der gelehrt hat durch die Propheten.

*[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page]*

*[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page]*



et in nomine sanctae catholicae  
et apostolicae Ecclesiae.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem  
mortuorum  
Et vitam venturi saeculi.  
Amen.

Und an eine heilige allgemeine  
und apostolische Kirche.  
Ich bekenne die eine Taufe zur  
Vergebung der Sünden.  
Und erwarte die Auferstehung  
der Toten  
und ein ewiges Leben.  
Amen

### Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus  
Dominus Deus Sabaoth  
Pleni sunt caeli,  
caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.

Heilig, heilig, heilig,  
Herr Gott Zebaoth.  
Voll sind Himmel,  
Himmel und Erde seiner Herrlichkeit.  
Hosanna in der Höhe.

### Benedictus

Benedictus qui venit  
in nomine Domini,  
Hosanna in excelsis.

Gelobt sei, wer da kommt  
im Namen des Herrn.  
Hosanna in der Höhe.

### Agnus Dei

Agnus Dei  
qui tollis peccata mundi  
miserere nobis.  
Agnus Dei  
qui tollis peccata mundi  
miserere nobis.  
Agnus Dei  
qui tollis peccata mundi  
dona nobis pacem.

Lamm Gottes,  
du trägst die Sünden der Welt  
erbarme dich unser.  
Lamm Gottes,  
du trägst die Sünden der Welt  
erbarme dich unser.  
Lamm Gottes,  
du trägst die Sünden der Welt  
gib uns Frieden.